

Porównanie tłumaczeń Micheasza 6:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słuchajcie, góry, skargi JAHWE, wy, niewzruszone fundamenty ziemi! Gdyż JAHWE ma sprawę ze swym ludem, z Izraelem toczy spór.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słuchajcie, góry, skargi JAHWE, wy, niewzruszone fundamenty ziemi! Gdyż JAHWE ma sprawę ze swym ludem, z Izraelem toczy On spór.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słuchajcie, góry, sporu JAHWE, i najmocniejsze fundamenty ziemi, bo JAHWE <i>wiedzie</i> spór ze swoim ludem i rozprawia się z Jerozolimą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słuchajcie góry sporu Pańskiego, i najmocniejsze grunty ziemi; bo Pan ma spór z ludem swoim, a z Jeruzalemem prawo wiedzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech słuchają góry sądu PANskiego i mocne fundamenty ziemie: bo sąd PANski z ludem swym a z Izraelem da się rozsądzić:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słuchajcie, góry, sporu Pańskiego, nakłońcie uszu, posady ziemi! Oto Pan wiedzie spór ze swym ludem i oskarżać będzie Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Góry, słuchajcie skargi Pana, uważajcie, fundamenty ziemi! Gdyż Pan ma sprawę ze swoim ludem i rozprawia się z Izraelem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słuchajcie, góry, sporu JAHWE i nadstawcie uszu, trwałe fundamenty ziemi, gdyż JAHWE toczy spór ze swoim ludem i będzie rozprawiał się z Izraelem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Góry, słuchajcie sporu JAHWE, nastawcie uszu, fundamenty ziemi! Gdyż JAHWE prowadzi spór ze swoim ludem, wytoczył sprawę przeciw Izraelowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Góry, słuchajcie oskarżenia Jahwe, nadstawcie ucha, fundamenty ziemi, bo Jahwe prowadzi spór ze swym ludem, stawia zarzuty Izraelowi:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послухайте, народи, господний суд, і долини основи землі, бо суд в Господа з його народом, і Він споритиме з Ізраїлем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem posłuchajcie góry sporu WIEKUISTEGO, i wy, twierdze oraz podstawy ziemi! Gdyż WIEKUISTY toczy spór ze Swym ludem; rozprawia się z Israelem!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Góry, słuchajcie sprawy sądowej JAHWE, także wy, trwałe obiekty, wy, fundamenty ziemi; bo JAHWE ma sprawę sądową ze swym ludem i będzie wiódł spór z Izraelem:

¹⁾ <x>290 1:2</x>; <x>290 3:13</x>; <x>290 41:21</x>; <x>290 50:8</x>; <x>300 2:9</x>; <x>350 4:1</x>; <x>400 1:2</x>